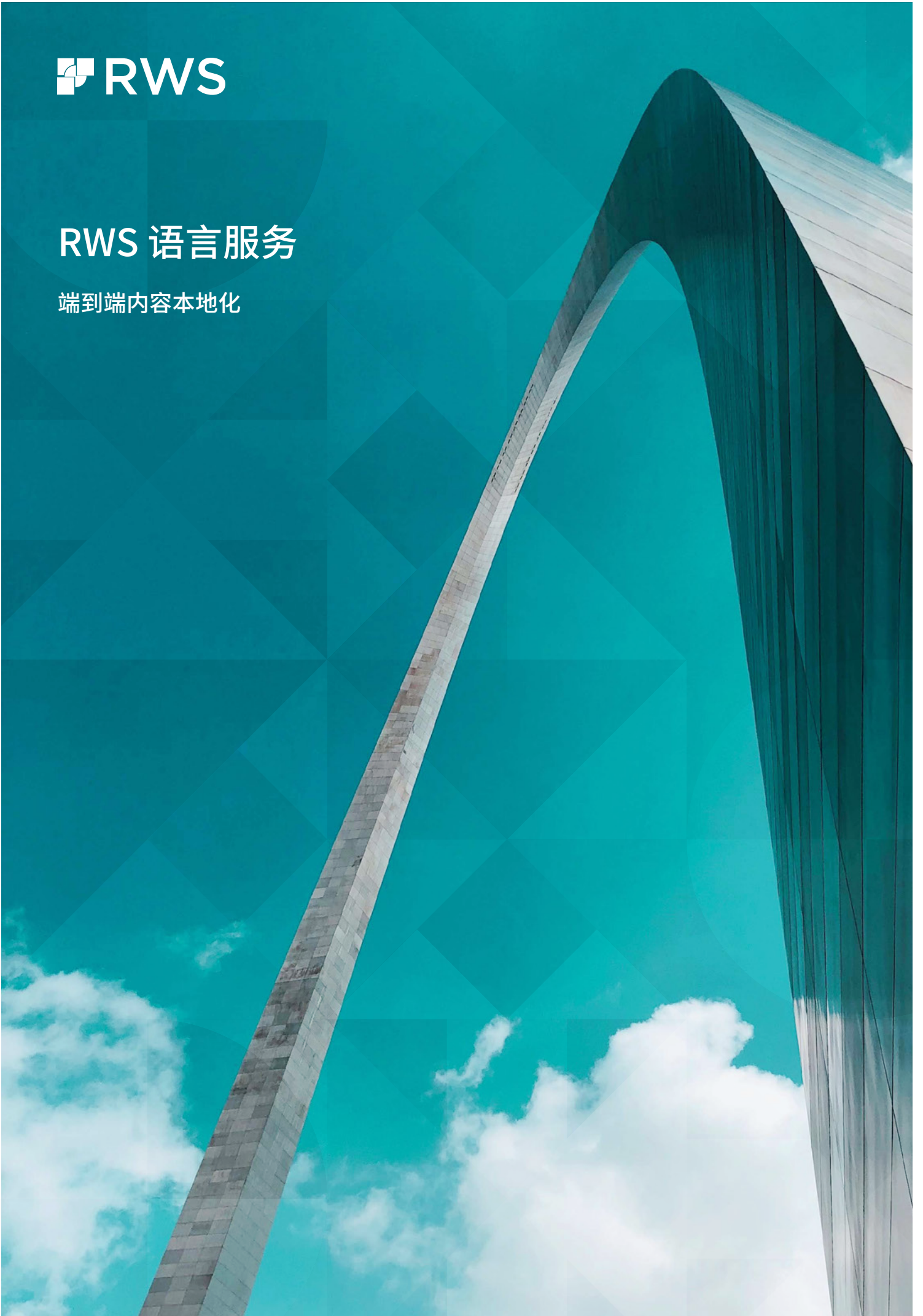




# RWS 语言服务

端到端内容本地化



## 为什么选择 RWS 语言服务？

### 体验对每个语种都至关重要

创建符合全球受众期望的本地化内容，这对贵公司的成功至关重要。

作为全球首屈一指的语言服务提供商，我们拥有 60 年的丰富经验和专业资源，可提供您需要的专业知识，灵活扩展产能，从而实现并超越当前和未来的全球增长目标。

要准确地创建内容，使其读起来好像最初就是为每种语言所开发的，同时符合您的品牌规范，这就需要经验丰富且精通特定市场的语言、文化和行业知识的语言服务专家。从小型本地化项目到复杂庞大的计划，我们由技术驱动的语言服务与由内部语言服务专家、自由译员和主题专家组成的全球网络相结合，创造出与全球受众产生共鸣的内容。

### 渊博的全球专业知识

我们的专家资源来自 160 个国家/地区，他们在各自的专业领域造诣精深，帮助客户灵活扩展产能。他们熟练掌握源语言，同时也是目标语言的母语人士，经过专业培训，拥有卓越的写作技能。

全程提供咨询服务，促进工作高效进行，并且采用最佳实践以满足语言、文化和技术需求。我们的内容供应链 (CSC) 咨询服务对内容、本地化和分发流程进行全面分析，并提供战略性和独立建议，帮助您充分提高敏捷性和效率，从而更好地管理内容。

“

RWS 的足迹遍布全球，拥有广泛的内部资源，能够在最短周转时间内完成大量工作。反应灵敏并可灵活扩展产能，这对于像我们这样的公司而言是一项巨大的优势。

尼尔森

一家美国信息、数据和市场测量公司



## 由技术驱动的方法显著提升效率

在当今的业务环境中，技术必须跟上市场和客户的需求。我们自行开发翻译效率工具，对不断变化的需求和趋势有独到的见解。

我们的技术备受欢迎，它的身影不但出现在我们的所有服务中，甚至渗透整个行业，可充分提高效率、敏捷性和准确性。翻译供应链中有 70% 的人使用 **Trados Studio®**，如此之高的使用率有助于确保每个项目的质量和一致性。**RWS® Language Cloud** 通过自动化消除手动工作流任务，加快面市时间。如果需要，我们可以提供定制技术和定制流程，以满足任何规模的本地化要求。

我们的内部数据仓库提供关键洞察（如预测和机会），帮助您做出明智的业务决策，随着时间的推移提高效率和优化流程。

## 咨询

我们在整个本地化流程中提供建议，根据您的业务需求提供合适的资源和定制服务，成效显著。

### 语言和文化咨询：

我们的市场顾问会评估您的运营情况，并提供战略洞察以开发流程，跨所有语言和全球市场交付文化相关的内容。这种语言和文化洞察为建立和维护全球品牌信誉奠定了坚实的基础。

### 技术和流程咨询：

战略咨询专家进行全面评估，侧重于改善运营成果和组织成熟度。详细建议包括最佳实践、实施计划、培训和运营级流程效率要求。咨询顾问团队与客户及交付团队紧密合作，确保建议和实施的一致性。

## 集成质量保证

我们将质量保证（包括质量评估和问题管理）集成到政策和程序中，以确保合规，实时监控质量和持续改进。

行业首屈一指的质量管理体系（QMS）管理着我们工作的方方面面，包括如何处理投诉和采取相关纠正措施。

根据客户要求和特定项目需求，提供符合 ISO 17100:2015 标准的两阶段翻译和审校流程。

- 部署 ISO 9001:2015 – 质量管理体系认证。
- 语言分析师会在翻译开始前检查源文本，主动标出内容问题，从而减少项目 workflow 风险，缩短周转时间，并提高不同语言和产品之间的一致性。

## 安全贯穿始终

RWS 在整个流程中遵循严格的安全措施和标准，确保内容安全无虞。

- ISO 27001:2013 – 确保信息安全管理体系认证作为一项关键要求落实到位。
- 采取所有关键安全措施，包括数据备份、存档、防火墙安全、病毒防护以及使用 RWS 加密 VPN 隧道安全传输文件。



## RWS 语言服务



我们全面的、由技术驱动的翻译服务可灵活扩展，满足您日益迫切的面向本地市场调整内容的需求。

### 机器翻译译后编辑：

专业的语言服务专家负责编辑和修订由自定义机器翻译系统预翻译的文本。译后编辑可以进行调整，以满足不同内容类型的特定质量要求，从而提供“自适应质量”方法。

### 翻译：

语言服务专家将源文本翻译成另一种语言，运用必要的语言、文化和主题专业知识，将您的内容转换为适合目标市场的文本。

### 专业翻译：

运用主题和合规专业知识，翻译需要特定主题或行业知识的内容。

### 创译：

通过改编文本、转换风格、调整图像和设计来传达特定的文化和语言体验，与受众产生情感共鸣。

### 我们的 ISO 认证包括：

- ISO 17100:2015  
– 翻译服务
- ISO 9001:2015  
– 质量管理体系
- ISO 18587:2017  
– 译后编辑



## 全球化测试

通过全面的行业首屈一指的全球化测试服务，确保产品在每个市场都能取得预期成效。我们的专家团队确保您的产品能够创造一致且难忘的用户体验，同时保护您的全球品牌。

### 国际化服务：

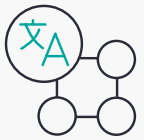
代码审查和 Pseudo 本地化可以主动识别潜在的本地化问题，调整产品使之适应特定语言和本地语言。这包括根据规范验证产品功能是否正常运行。

### 语言测试：

训练有素的母语测试人员具有语言专业知识，可检查本地化产品的语言准确性。

### 功能测试：

专业测试人员将检查本地化产品，以发现任何非语言的 UI 和功能问题。



## 语言质量

符合行业领先质量评估模型的专业、公正和详细的评估。我们致力解决客户的挑战和需求，帮助验证已翻译内容的准确性、一致性和合规性。

### 语言质量评估：

抽查内容，根据商定的质量模型对翻译质量进行评估。

### 语言质量保证：

全面评估所有内容。非常适合涉及专业主题知识或需要第三方翻译质量评估的情境。

### 语言质量保证自动化：

自动化工具可确认是否遵守了一致的质量标准，以及客户特定的风格要求、格式和指南。

### 语言资产管理：

确保按照适用于公司和行业的明确使用规则，准确翻译术语、首字母缩略词、同义词和缩写。







## 口译服务

便捷的远程和现场口译服务选项由专业的口译经理管理，帮助您与持不同语言的客户、员工和提供商实时沟通。

### 同声传译：

专业口译员在两种语言的听说之间转换自如，发言人的讲话不会被打断。

### 交替传译：

专业口译员在两种语言的听说之间转换自如，发言人讲一小段话后需稍作停顿。

### 电话口译：

通过我们的电话口译（OPI）选项，无论是按需还是提前预约，您可以全年全天候找到专业的口译员，他们将远程提供交替传译。





## 本地化资源

物色和提供擅长各个专业领域和符合条件的资源，助您省去雇用全职员工的相关开支。支持各种人员配置模式，并创建定制流程以满足您的业务需求和质量期望。这些服务可以通过内包托管服务或更传统的外包 LSP 模式提供。

### 本地化业务流程外包：

我们以端对端方式管理您的本地化流程，提供擅长本地化服务和具备其他重要技能组合的资源（如项目管理、产品工程和桌面排版（DTP））。

### 人才招聘：

我们提供全面的人力资源支持，帮助您招聘和管理本地化人员。除了特定的本地化专业知识外，我们还可以寻找其他专业技能组合的人才，包括项目管理、产品工程和 DTP。

### 众包：

您可以访问我们经验丰富的自由译员社区，并通过由技术驱动的解决方案监控和衡量他们的输出质量，实现人才管理。人才包括传统的本地化服务和专业技能组合，提供经济高效、敏捷且开箱即用的解决方案。

RWS 将专业语言服务与行业首屈一指的技术相结合，抓住当今全球企业的关注点。

随着向新市场的扩张，业务需求不断发展。我们先进的服务可以顺应新出现的趋势，助您改善本地化策略。



针对本地化流程和整体内容供应链提供新技术建议。



扩展翻译项目，以满足客户不断增长的内容和语言需求。



客户期望很高；通过发布前测试确保全球产品体验达到预期效果。



敏捷的产品开发支持更频繁、更大量的项目交接。



在现实和虚拟正在融合的新增强现实世界中提高竞争力。

## 想要了解更多？

[rws.com/cn/localization/services](https://rws.com/cn/localization/services)

## 准备好与我们的专家联系了吗？

## 联系我们

### RWS 简介

RWS Holdings PLC 是别树一帜、全球首屈一指由技术驱动的语言、内容和知识产权服务提供商。通过内容转换和多语言数据分析，我们将技术和文化专业知识独特地结合起来，帮助客户跨越语言障碍，准确传达信息，在世界各地蓬勃发展。

我们的目的是促进全球沟通零距离。凭借对文化、客户和技术的深入了解，我们的服务和技术可帮助企业吸引新客户并留住老客户、交付引人入胜的用户体验、维护合规性并对数据和内容获得可行性洞察。

我们的客户包括全球百强中的 90 个品牌、20 大制药公司以及全球 20 大专利申请企业中的 19 家。客户群遍布欧洲、亚太、北美和南美。我们的业务覆盖汽车、化工、金融、法律、医疗、制药、技术和电信行业，80 多个办事处遍布世界五大洲。

RWS 成立于 1958 年，总部位于英国，在伦敦证券交易所监管市场——AIM（另类投资市场）上市，股票代码 RWS.L。

如需了解更多信息，请访问 [www.rws.com/cn](https://www.rws.com/cn)。

© 2022 保留所有权利。此处包含的信息被视为 RWS 集团的机密信息和专有信息\*。

\*RWS 集团是指 RWS Holdings PLC、其附属公司、子公司及其代表。